

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ، تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور نافه و ! کنجلی فقراتدن باحث مصور جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیریت سعادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت اولتور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نك استنبول و ... ایچون بر حهك آفرنچی ۳۲ غروددر .

مخانی باجله ارباب قلمه آچققدور هر الی قلم طوقان یازه بیلیر .

اداره خانه سی باب طالی نهاده سنده .
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA

نسخه سی : ۲ باره یه در

جمعه کونلری نشر اولتور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲ باره یه در

ادبیات

اما منظومه

ایلك عشق

بوکون حیاتمه روتق فزای نشسته سکر ..
بوکون سزکله چوغالیدی حیاته رغبت دل ..
نه جانلی نشو سکر !
سزکله دمبدم آرتار دیمک محبت دل
کوزل کولوشلرله
کولونجه سز بویله

بوتون سکونت غمله شکسته حال ثبات
چکردی کونلرم آواره برتخیله ..
بوکائنات حیات
کورونمه مشدی بکا چهره تکملله
فقط باقک شمدی
مسیره شادی

الی الابد سزه مربوط اولوب یشارسم اگر
بوارتباط ایله بانلارسه برحیات غرام
لطیف وشوق آور
بوتون زمانمی وقف ایلهرم بلا آرام
بوعشق مسعوده ،
بوعشق محسوده

یوسف عزت

هپ سنسک

کوزلسک سن هزارک نغمه شیرین اداسندن
بهارک خنده سندن ، آب و تابندن ، صفاسندن
بوتون اشعار سودانک مال دلریاسندن
کوزلسک جمله فکرک وصال نشئه زاسندن
« بهارمسک ، کلکسک ، کلبنمسک ، کلستانمسک »

✽



محکمه استیناف اعضای کرامندن سماحتلو الحاج شاهین افندی حضرتلرینک ارکوب
قضاسنه تابع سویشه قریه سنده مجدداً انشا ایتدیر دکبری جامع شریف

خیالمدن کچن شیر سنک حسنکده بیدادر .
« تعالیزار فکر مسک ، زمینم ، آسمانمسک »
سفی کوردکجه آرتار احتلاج غم فزا .. بیلیمم
نصل شدتلی سودادر ؟ نصلد برابتلا بیلیمم ؟
ا کر نزدکده اولماز سه نه در حال صفا بیلیمم
بوسوزلردر سنوحت خزینه نام .. ریایلمم
« سفی باق بویله سودم . سن نم روح روانمسک »

یوسف عزت

کلک

چیچکلریله جلوه زار
بهار برطر اوبک

فضای روحی تنویر ایدن مهر جمالکدر
امید مسعدت بخش ایله ن فیض وصالکدر
خی مسحور ایدن عالمده حسن بی هالکدر
کوزلردن کوزلسک سن کوزه للکک یا مالکدر
« صفا بخش روانمسک ، حیات جاودانمسک »

✽

سنکله ممتزج روح ، خیالاتمکه ای کلفم !
کوزل شیر سنی سویلر ، سفی اخطار ایدر هر دم
کوچک بر قوش سسی طویسم ، چنده بر چیک کورسم
« بکا هر دم عیانمسک ، دائما خاطر لشانمسک »

✽

سنک چشتان مخمورک تجلیکاه سودادر
که اولنرده بوتون عشقک مضامینی هویدادر
اساساً جنس منسوبک محبتله مصفادر ..

قنادرلنده رونما

کوزلکی طبیعتک .

✽

ریاضی نشئه زار ایدر

بو حسن و آن معتنا ..

سویلمیدر بوعشوه کر ،

فقط یازیق که بی وفا ..

✽

قونار ، اوچار ، پک از سور .

هوایلك مألیدر ..

بوطائر شکوفه پر

قادرلنگک مثالیدر .

یوسف عزت

✽

مقاله

الطاف و عنایات شاهانه لریله قلوب وافتده
صادقه ده اک درین بر حس محبت و شکران
اویاندیر مش و هر فرمان اصابت بیان شهریار لریله
روح و جسم دولته و وجود پاک امته بر حیات
تازه بخش ایتمش اولان ولی نعمت بیتمتم
خلیفه معظمم پادشاه طالی جاهز افندمن
حضرتلرینک سایه جلیل خسر و انیلرنده
معارف عثمانیه نك کوندن کونه ترقی ایتدیکنی
و بوترقی فوق العاده نتیجه سنده وجود لریله
افتخار ، آثار قلمیه لرنده استفاده
ایدیله جک پک چوق ارباب قلم یتشدیکنی
چشم مفخرتله کورمکده و بوالطاف بیغایات
ولی نعمت بیمنت اعظمیدن طولای قلب
و وجدانزده تحصل ایدن شکر محمدتی هر هفته
صحیفه بیان منت و عبودیته چکمکده یز
بو حله دن اولمق اوزره پرورده الطاف پادشاهی
اوله رق یتیشن کوچوک ارباب قلمموزک
اثر لرینی موضوع بحث و مقال ایتمکده و بو
آرادلسان وادیاتموزک تر قیسی نقطه نظر ندن دخی
بر قاج یوز سویله مکده اولدیغمز معلومدر .
ایشته بو مصاحبه مزده کندیسندن ،

اثر لرندن بحث ايتمك ايسته ديكمز حسين كاظم بك ده ولي نعمت بيمتت ز پادشاه معارف پروريمز افندمن حضر تيرينك متمادى اللعان اولان عنايت تاجداريله يتشمش، اوچ درت سنه دن برى عالم مطبوعات مزده چاليشه رق نيك نام قزائمش محرر لر مز دندر .

حسين كاظم بك بر شاعر ، بر اديب اولمقن ز ياده ابي بر محرر در . بز ، حسين كاظم بك بر شاعر ، بر اديب اولمقن ز ياده ابي بر محرر در ديمكله شعر واديبا دن بي بهر در ديمك ايسته . يورز . فرض محال اوله رق ديسهك بيله سوه سوه او قوديمز حكايه لريله ، آز چوق مستفيد اولديغمز مقاله لرى كنديسنك اقتدار اديب سنه شاهد در . خصوصيله « مائسده » عنوانيله يازديغى شوقره نه لطيف در :

« بونواحي كزیده ده طرزنجلی ربيع نرتبه سويليدر ، نه قدر دلپذير در . نيسان مارتك شدتلى روزكارلريني حفيف ماتملره تحويل ، برودتى صباحلرى بر آز اوشومك ، فضا براخه خرقيه محتاج ايتمك صوريله تعديل ايدوب ده اشجار ، كسوه خضر اى نظر پيراسى ايله اورتومك باشلادىمى آرزوى تنزه ، باي تماشايى كاه سعد آاده ، كاه بوغاز ايچنه ، كاه فزار بغيچه قدر ايصال ايدر . خضر الياس بوسور فيض آكين طبيعتك تمهسى مقامنده اولوب مائسك دم نخستينى ايسه بو حوالى دلنشينه خاص اولان فيض مناظره باشقه رونق ويرر .

اوكون ، مائسك ايلك كوني ده فزار باغچه سنده ايدم .

صباحلين برقاج آرابه ، چوقچه دنبيله بيله جك ارزودار تنزه بوز هتكا فریده نقل ايتمش ايدى . مرمره موجات خفيفه ايله چيرينيور . سقف مينا كون آغاچلرك آراسندن پارچه پارچه ، التاع شمس ايله صارى يه قريپ بر رنكده كورينيور . اوكانه طوغرى ايدى . تنهلى بر آرابه زى قاضى كويه نقل ايتدى . اوراسى بك غلبه اق . قوش ديلي ايسه ايكندى يه طوغرو اچنه نها قالدى . بنينه فزاره دونمك ارزوسنى اظهار ايتدم . اوله دكلى يا ؟

غروب ، قلب زائره آنجق بو خاكاره دلنشينه فيض تماشاسنى احساس ايدم بيلير . مناظر طبيعت آنجق بوراده تجلى ايدر ، « چفته حوضلر » طرقيه يه اورايه دوندك . اوسايه كاه بك تنها . برقاج آرابه طورمش . بر ايكى اويون مراقبليسنك كوروايمسى ايشيديليور . ايلرله دك .

طاغرينه طوغرو ياصلامش . او موجه زارتنك خارهدار . آه اوملاعه اللوان منبع دلارام ضيادن دريايه قرمزى رنكده عكس ايدهرك بورالره قدر كليور . اورنك آلى آجيق پنبه به تحول ايتمش . كيتدكجه قارار يور . اونه ؟ برصد ! صالنجاقدن بر چوجق دوشمش . آغلايور . بورى قاناش . بك يازيق . همشيره سى لندن طومش . نياض البسه سنه . قونان غبارى سيلكه سيلكه اونوباوه كره خواهى صوصديريور . ناميه بهار ، فيضنى ايكى خاصه بلند طبيعتدن اظهار ايتمش كى بتون بدايع ممتزجه رنك ايله بوده كورونيور .

بريسى خيركى بخش انظار ، چشم تماشايه مرئى بر ديعه فياض ازل . ديكرى مشام اشتياقه واصل بر عطر جانخش . برى هم لوحه غروبده ، هم بعد مستا . فنهك تجليسنه مانع اوله مدبغى آطهرك بهشتى مناظرنده بديدار . ديكرى اوزاقدن طوب طوب ، صالقم . صالقم كورونوب نفع خفيف بهارك بوى مستى قزائش بورالره قدر ايصال ايتديكى ازهار ديده پيراده ، حتى بر كنار مزروعى جاى نمو اتخا ايدن بر سبز يابانده بيله موجود . عجبا زه دن كليور ؟ نسيم بي قرار ربيع ؛ عجاهايكى غنجه نوخيزده مشجره نك بر كازنده وضع وضعمانه ايله يتوب آجيه رق سريلمش بنفشه به تماس ايدوب بورالره قدر او عطر جانخش طبيعتى كتيريور . ساحله ايلرليورم . كوزتپه ، ارن كوى كوشكلى نه لطيف ! او صيق صيق آغاچنر نه سويلى ! شوصولرده ، قايا اويوقلرينه كيروب چيرينيان قوملغه قدر كلوب چكيان مرمره اوفيض طبيعتن كاليله حصه دار . ايشته اوينه رنك اچيلمش ، طاغيلمش قارار يور فقط ينه نيدر قى ورود . پنبه ايله سياهك امتزاجى سطح آبه كوزلش يور . برقاج سحاب آواره باقك !

امتراج الوانه بوندن بديع نمونه اولماز . سعد آباد بوچن صفة دلاويزده مائسك ايلك كوني غلبهك اولمش . يرر آرابه ، درده صاندال ، هله اقشام اوسق شيشلى صرترلرندن عودت بك خوش اولمش . اورالرى كوزلجه سولانه رق توز ازاله ايدلمش . نه كوزل ! ديدم يا ، مائسك دم نخستينى ؛ بو حوالى دلنشينه خاص اولان فيض مناظره باشقه بر رونق ويرر . صوكره باشاقلر ياواش ياواش صارارمغه باشلار . چنلر بچيلير . بقيه سى ده صارى ررنكه كيرر .

ميوه لرده ادراكه بدا ايدوب صيفه حاضر لانيور .

اونك اچون چيچك بو آيده بك سويلير . اوكون بردمت صالقيم كاه بر سزملاحت نمونده ، كاه برسینه صافده ، بعض كرده بردست نرمينده جاى قبول بولش ايدى .

بى اك ز ياده سوينديروب مفتخر ايدن برشى وار ايسه او ده هر يره كال استراحت ايله اجراى صفا ايدلسى ايدى . ذاتا هر كوني بر عيدا كبر اولان شودور مسعودى ادراك ايله مباهى وسايه جليل خسرواننده هر جهته كامياب اولان خلقمرك چهره بشوشنده كى اشكال پسندیده بختيارى بي كوروب سوينه رك ، بوشادى عمومى به اشتراك ايدهرك كوزل بر كون كچيردم .

حسين كاظم بك افنديك بالايله نقل ايتد . بكمز فقره سى نه لطيف در . بو ، دقتله مطالعه ايديله جك اولور ايسه . كاظم بكك تصوير طبيعت خصوصنده كى اقتدارى نظر حقيقت او كنده تجلى ايدر .

حسين كاظم بك افنديك اثرلرينى اوقو . ركن « عمرادى » محررينك كنديسنه مخصوص اولان او اسلوب دلپذيرينك خطرله كه مسى قابل اولماز . كاظم بك ده بونى سويلير . « كتابه غم » محرر عترمنك اثر لرندن بك چوق استفاده ايتديكى ، او اسلوب لطيف و روحنازى تقليد اچون بك چوق چاليشد . يقى اعتراف ايلر .

زده سويله مى دكلى يز . « عمرادى » محررينك اثر لرندن هانكيمز استاده ايتدك ؟ اومقالات ادبيه دن ، تفكر ، « پزمرده » رساله لرى حفته كى مطالعاتدن ، « عمرادى » دن ، « كتابه غم » دن ايتديكمز استفاده يى ظن ايدر ايسه هيچ كيمسه انكار ايدمه من . ده طوغرو سويله مك لازم كليرسه « عمرادى » محررينك ايدى تبعمزده طوران محاسن فكر يه سى سوء استعمال بيله ايدهرك اثر لرندن بعض پارچه لر آله رق يازديغمز شيلرك آراسنه صيقشيدردق . صوكره بونلرى كندى مالز كى اورته يه سوره رك فتخار ايتدك .

يوقا ريده ده ديديكمز كى حسين كاظم بك افنديك اثرلرينى اوقور كن « عمرادى » محررينك كنديسنه محض ص اولان او اسلوب دلفرينك لايح خاطر اولماسى ممكن دكلدر . حسين كاظم بك بونى طولاي ده آريجه تبريك ايدر و آثار كزیده لر ينه انتظار ايلرز .

محمد آصف



مضامین

شعر ، موسيقى

اوشرقى ديكار كن آرتق بونى تجربه ايتدم . اوشرقى ، اوبسته نكار كوش رقتمه اريشير اريشمز غريب بر تائر اچنده قاله رق كندم ده آكلايه مديلم بر حسك الجاسيله بوشرقى يى ، خصوصيله شو :

« ايسته دكده كوكلى ويردم سكا هر نه نمكسنه فدا ايتدم سكا »

مصراعلى بلا اختيار ميرلانيورم . اوكون ده اوله اولدى . چير چيرده ، هر دهان صنعيدن دو كيان صولرله موجهاب خوضك كنارنده ، تاسارنده رك قريه سى ياننده فسى بر طرفه آتمش ، باستونى براقش ، او كه ده بوزك بى صوبى آلمش اولديغم حاله كانك تلارندن دو كيان نغمات روخنازى براستغراق شاعرانه اچنده ديكله يوردم .

موسيقى ، شعر بونلرك ايكيسنه ده آيزى آيزى انجذاب واردر . بونلر بنم حزم ملالم ، نديمه روحدر . برينى هر زمان ، همان هر كون ، هر كيجه اوقور ، ترجمان حس و قلم اولان بر يندن ، بر مصراعدن ، حتى بر كنده دن متأثر اولورم . ديكرى آره صره ديكله يهرك روح وقلمنده اوياندير ديقى تاثرات حزين اچنده دوشونور ، بعضاً آغلارم .

موسيقى ، شعر شعر اوقومقله ، ساز ديكله مكله كچرديكم زمانلرى حياتمك اك خوش دملرى عد ايدرم .

يلا تردد ديه بيليم كه شعرايله موسيقى يه دكل ، شعر و موسيقى كه لر ينه بيله انجذاب فوق العاده واردر ، ليكن نه يارار ؟

ايكيسندن ده بي بهريم . ديديكم كى برينى هر زمان اوقويه رق متأثر اولور ، ديكرى آره صره ديكليه رك روح وقلمنده اوياندير ديقى تاثرات حزين اچنده دوشونور ، بعضاً آغلارم . واقعا هيچ شعرده سويله مدم دكل . از جمله : سنكله مشعش بر سما ، بر ساحه نيلكونك آتنده اويور كن راكدوساكت جبال ، البحار ، ساحلر . بوشب عالم بهشت آسا ، منور كن بوتون هر بره آقار كن جوى لر ، تابان ايكن ماه افق سا كنده سنكله ساحلك اك دلفروز آغوش صافنده ، اوت ، يالكر سنكله بر ديقه لب باب قالسمه ، اونو تسه م هجر و سودا يى ، بو محزون قلبى آلداسمه . بو محزون قلبى كه سن بر زمانلر پيش ناز كده قيروب انجندك ، آلداتدك ، ياشاتدك كره ور ، نالان